

المصطلحات العسكرية في القرآن

اللواء الركن محمود شيت خطاب
عضو المجمع العلمي العراقي
وعضو مراسل للجنة الجمعية بالرباط

وصلنا من الاستاذ العراقي الكبير هذا البحث القيم الذي القاه حضرته في مؤتمر مجمع اللغة العربية والمجمع العلمي العربي ببغداد نشره شاكرين

- 1 -

في بعض الدول العربية الشقيقة ، فلم استطع فهم معاني كثير من مصطلحاتهم العسكرية الا بصعوبة .
وسنذكر من الاختلافات الكبيرة بين الفاظ المصطلحات العسكرية في الجيوش العربية ، اضرب مثلا بالمصطلحات العسكرية لسلح صغير من الاسلحة الخفيفة هو (الفدارة) (5) ، لكي نقارن بين قسم من اسماء اجزائها في الجيش العراقي باسماء تلك الاجزاء باعياها في جيش الجمهورية العربية المتحدة (6) ، لتصوير فكرة واضحة عن البون الشاسع في المصطلحات العسكرية

قدم العراق سنة (1374 هـ - 1954 م) وعد عسكري من احدى دول المغرب العربي لزيارة مقرات (1) ومؤسسات (2) وتشكيلات (3) في الجيش العراقي .
وكان في مناج ذلك الوفد ، زيارة وحدات (4) الموصل العسكرية ، وكنت حينذاك آمرا لاحد افواج المشاة هناك ، فلم استطع ولم يستطع آملو الوحدات وأمر اللواء ، التفاهم مع الوفد العربي الا بلغة اجنبية !!
وجدت وحدات وتشكيلات ومؤسسات عسكرية

- (1) المقرات : جمع مقر ، ويتألف كل مقر من القائد أو الأمر وهيئة ركنه والمراتب لإدارة المؤسسات والتشكيلات والقطعات ، مثل مقر الجيش ، ومقر الفيلق ، ومقر الفرقة ، ومقر اللواء ، ومقر الوحدة ، ومقر السرية ، ومقر الفصيل ، ومقر المدرسة ، ومقر الكلية .
- (2) المؤسسات : جمع مؤسسة ، وهي المدرسة أو الكلية ، مثل مدرسة المشاة ، ومدرسة المدفعية ، والكلية العسكرية ، وكلية الأركان ..
- (3) التشكيلات : جمع تشكيل ، وهو اللواء والفرقة والفيلق ، والتشكيلات هي القطعات الفعالة .
- (4) الوحدات : جمع وحدة ، وهي قطعة فعالة مثل الفوج للمشاة ، والكتيبة المدفعية والهندسة والمخابرة والدروع والخيالة .
- (5) الفدارة : رشاشة خفيفة ترمى بطلقات منفردة وبصليات ، وهي من أسلحة المراتب للقتال القريب .
- (6) المفروض أن كثيرا من هذه المصطلحات العسكرية المستعملة في جيش الجمهورية العربية المتحدة ، قد تبدلت بعد صدور المعجم العسكري السوري الذي وضعت لغرض توحيد المصطلحات العسكرية في الجيشين المصري والسوري وذلك قبل الانفصال ، وبعد صدور المعجم الموحد في العراق .

بين الجيشين الشقيقين ، مع ان هذه المصطلحات في هذين الجيشين ، هي أقل اختلافا عند مقارنتها بالمصطلحات العسكرية في الجيوش العربية الاخرى .

في الجيش العراقي	في جيش الجمهورية العربية المتحدة
1 - السبطانة	1 - الماسورة
2 - الزناد	2 - التتك
3 - الشعيرة	3 - الديانة
4 - النابض	4 - الزنبرك
5 - التصويب	5 - النيشان كاه
6 - الاملاء	6 - التعبير

هذا الاختلاف في الفاظ المصطلحات العسكرية ، يشمل انواع الاسلحة الخفيفة الاخرى ، وانواع المدافع ، كما يشمل مصطلحات الرمي الخاصة بالاسلحة الخفيفة والثقيلة وانواع عتادها ، كما يشمل مصطلحات صنوف الجيش كالمشاة والحماية والدروع والمخابرة (سلاح الاشارة) والقوة الجوية والقوة البحرية ، كما يشمل مصطلحات الخدمات الادارية كالليرة والتموين والعينة وكالتنقلية الآلية والهندسة الآلية الكهربائية ، ويشمل ايضا اجزاء السيارات والمدافع والدبابات والطائرات والسفن والبواخر والبوارج وحاملات الطائرات وادواتها الاحتياطية ، كما يشمل أسماء الرتب والمناصب وأسماء القطعات والمقرات والتشكيلات العسكرية ، ومصطلحات التدريب والتعبية (7) والسواق (8) وواجبات الاركان وصفحات القتال ، وكلها مختلفة اشد الاختلاف في الجيوش العربية الشقيقة

- 2 -

فهل سارت المصطلحات العسكرية في البلاد العربية نحو التوحيد ؟

الحق ان المصطلحات العسكرية العربية قطعت شوطا بعيدا نحو التوحيد داخل البلاد العربية ، اى ان كل جيش عربي بذل جهودا مشكورة لتوحيد مصطلحاته العسكرية داخل نطاق جيشه

فقد كانت هذه المصطلحات مختلفة اشد الاختلاف في كل جيش من جيوش البلاد العربية ، وذلك امر طبيعي لأن تلك الجيوش ولدت بعد نيل البلاد العربية استقلالها ، فكانت النواة الاولى لكل جيش عربي عبارة عن ضباط ومراتب تدربوا تدريباً اجنبياً بلغة غير عربية ، فحاول كل جيش عربي بعد استقلال بلاده ، ان يستبدل المصطلحات العسكرية الاجنبية بمصطلحات عسكرية عربية .

ولعل اهم مظهر من مظاهر توحيد المصطلحات العسكرية داخل الجيوش العربية هو تأليف عدة معجمات عسكرية اهمها ثلاثة : المعجم العسكري العراقي ، والمعجم العسكري السوري ، والمعجم العسكري اللبناني

(1) (أولاً : يضم المعجم العسكري العراقي ، وهو انكليزي - عربي (9) ، أكثر من اثني عشر ألف (10) مصطلح عسكري ، كلها مقتبسة من صميم اللغة العربية الفصحى ، ولكن الجيش العراقي لا يقتصر على استعمال ما جاء في هذا المعجم من مصطلحات عسكرية ، بل يتابع المسؤولون فيه المصطلحات العسكرية الجديدة في الجيوش الاجنبية الراقية ، ويضعون لها المصطلحات العسكرية المناسبة لها بلغة عربية سليمة ، فقد انبثقت عن كلية الاركان مصطلحات عسكرية خاصة بالقضايا السوقية والتعبوية والادارية وواجبات الاركان ، كما انبثقت مصطلحات عسكرية اخرى عن المدارس العسكرية الادارية خاصة بالامور الادارية وأسماء اجزاء السيارات والمدافع والدبابات والطائرات والبواخر ، كما انبثقت عن مدارس التدريب العسكري وکلياته مصطلحات عسكرية خاصة بالاسلحة الخفيفة والاسلحة الثقيلة وعتادها وقنابلها (11) وقنابرها (12) ، مثل مصطلحات مدرسة المشاة ومدرسة المدفعية ومدرسة المخابرة ومدرسة الدروع وكلية الطيران .

وقد اضيفت هذه المصطلحات العسكرية الجديدة الى المعجم العسكري العراقي ، لذلك فكرت مديرية التدريب العسكري للجيش العراقي ، باعادة طبع المعجم العسكري العراقي ليضم المصطلحات العسكرية الجديدة الى ما كان

Tactics (7)

Strategy (8)

Modern Military vocabulary. English-Arabic

(9) اصل هذا المعجم كتيب صغير صدر سنة 1932 باسم

(10) انظر المعجم العسكري العراقي ص (ب) من المقدمة

(11) القنابل : (ج) : قنبلة ، والقنبلة عتاد المدافع (Gun)

(12) القنابر : (ج) : قنبرة ، والقنبرة عتاد مدافع الهاون (Mortars)

وقد تمكنت اللجنة العسكرية العراقية من مراجعة وإقرار القى مصطلح عسكري من مجموع ثمانية آلاف مصطلح عسكري هيئات للدراسة والتنقيح والصياغة النهائية ، وذلك خلال اجتماعاتها التي بدأت في بغداد في الفترة من 27 / آذار / 1965 إلى 16 / نيسان / 1965 ، باللجنة العسكرية الموفدة من الجمهورية العربية المتحدة إلى العراق

وفي يوم 6 / حزيران / 1965 غادرت اللجنة العسكرية العراقية العراق إلى القاهرة ، وبدأت اجتماعاتها باللجنة العسكرية لجيش الجمهورية العربية المتحدة في القاهرة حتى يوم 26 / حزيران / 1965 ، فأنجزت اللجنتان العسكريتان خلال هذه الفترة تنقيح وإقرار ستة آلاف مصطلح عسكري ، وعادت اللجنة العسكرية العراقية إلى بغداد ومعها أصول المعجم العسكري الموحد الذي يحتوي على ثمانية آلاف مصطلح عسكري ، وبذلك انتهت المرحلة الثانية من إعداد هذا المعجم .

وقد عكفت مديرية التدريب العسكري للجيش العراقي على نشر تلك المصطلحات العسكرية مبوبة في ثمانية عشر باباً (14) ، فصدر المعجم العسكري الموحد في أول شهر تشرين الثاني 1965 ، وبذلك انتهت المرحلة الثالثة من إعداد هذا المعجم وأصبح كتاباً بين أيدي القراء (15)

والذي يؤخذ على هذا المعجم ، أن أعداده اقتصر على الضباط فقط ، وكان من الضروري أن يشارك في أعداده أعضاء من مجمع اللغة العربية ومن المجمع العلمي ، لا مكان تفادي الأخطاء اللغوية أولاً ، ولإعطاء المعجم قوة لغوية تعطيه قيمة لا غبار عليها في البلاد العربية كافة . ويؤخذ على إعداد هذا المعجم أيضاً ، أن القيادة العربية الموحدة لم تشارك في أعداده ، فكان من الواجب أن يكون بين أعضاء لجان أعداده ضباط من الجيوش العربية كلها يمثلون جيوشهم والقيادة العربية الموحدة ، ليأخذ هذا المعجم معنى الشمول ، ولتعترف به جيوش

فيه من مصطلحات عسكرية ، وتستصدر الطبعة الجديدة من المعجم العسكري العراقي منقحة مزينة قريباً باذن الله ثانياً : وقد صدر عن مديرية التدريب العسكري للجيش العراقي في معجم عسكري جديد ، هو : « المعجم العسكري الموحد » الذي يرمي فيما يرمي إلى توحيد المصطلحات العسكرية للجيش العربي عامة وللجيش العراقي وجيش الجمهورية العربية المتحدة خاصة . وقد أعده هذا المعجم في ثلاث مراحل

المرحلة الأولى : إعداد مصطلحاته العسكرية المستعملة في الجيش العراقي وتصنيفها وتنقيحها من لجنة عسكرية عراقية .

والمرحلة الثانية : عرض هذه المصطلحات العسكرية على لجنتين عسكريتين : لجنة عسكرية من ضباط الجيش العراقي ، ولجنة عسكرية من ضباط جيش الجمهورية العربية المتحدة ، لإقرار تلك المصطلحات .

والمرحلة الثالثة : طبع هذه المصطلحات العسكرية في مطبعة الجيش العراقي ونشرها في الجيوش العربية لاستعمالها في الأغراض العسكرية .

وتنفيذاً لهذه إصداد المعجم العسكري الموحد ، طلبت دائرة الأركان العامة للجيش العراقي من صنوف الجيش ومدارسه وكتلياته ومقراته ، جمع المصطلحات العسكرية المألوفة لديها والمداوله عندها وتنقيحها

وقدمت صنوف الجيش العراقي ومدارسه وكتلياته ومقراته ، مالدنيا من مصطلحات عسكرية إلى مديرية التدريب العسكري في مقر وزارة الدفاع ، فألفت دائرة الأركان العامة لجنة عسكرية من ثمانية ضباط يمثلون المقر العام وكتلية الأركان وقيادة القوة الجوية والقاعدة البحرية والمدفعية والمخابرة والهندسة الآلية الكهربائية ، فنقحت اللجنة العسكرية العراقية المصطلحات العسكرية التي قدمت إلى مديرية التدريب العسكري صنوف الجيش العراقي ومدارسه وكتلياته ومقراته ، فجمعت شملها وصنفتها وروبتها ، وبذلك انتهت المرحلة الأولى من إعداد المعجم العسكري الموحد .

(13) كانت اللجنة العسكرية الموفدة من جيش الجمهورية العربية المتحدة مؤلفة من ستة ضباط .

(14) أبواب المعجم العسكري الموحد هي : 1 - التعابير العسكرية 2 - واجبات الأركان 3 - مصطلحات التفتيش 4 - مصطلحات التدريب 5 - الرتب والوحدات 6 - القوة الجوية 7 - القوة البحرية 8 - الدروع 9 - المدفعية 10 - الهندسة 11 - المخابرة 12 - المشاة 13 - الكيمياء 14 - هيئة الامداد والتموين 15 - الهندسة الآلية الكهربائية 16 - الطبابة 17 - العينة 18 - الأشغال العسكرية . انظر التفاصيل في مقدمة المعجم العسكري الموحد ص (ج) .

(15) المعجم العسكري في (308) صفحة من القطع المتوسط - مطبعة الجيش - بغداد - 1965 .

الدول العربية قاطبة وتعمل على تطبيقه فسي جيوشها
نصا وروحا

والظاهر أن القيادة العربية الموحدة لاعلم لها بإعداد
هذا المعجم ، فقد أصدرت نشرة (16) تحتوى على (285)

مصطلح عسكري في أربع وعشرين صفحة ، ولكن
مصطلحاتها تختلف عن مصطلحات المعجم العسكري
الموحد كل الاختلاف ، ومن أمثلة هذه الاختلافات ما جاء
في صفحة واحدة فقط من صفحات نشرة القيادة العربية
الموحدة ، وهي :

المصطلح بالانكليزية	في نشرة القيادة العربية الموحدة	في المعجم العسكري الموحد
Troop	الفصيل	الرعي
Battery	السرية	البطرية
Battalion	كتيبة	فوج
Regiment	فوج	كتيبة
Brigade group	مجموعة لواء	جفيل لواء

وعلى كل ، فهذا المعجم خطوة عملية موفقة على طريق
توحيد المصطلحات العسكرية العربية .

(ب) . أما المعجم العسكري السوري ، فمؤلف من
قسمين : القسم الاول انكليزي - عربي ، والقسم الثاني
فرنسي - عربي ، ويضم كل قسم من هذين القسمين
نحو من اربعين الف كلمة ، ويقع هذا المعجم في نحو
ثمانمائة صفحة من القطع الكبير .

لقد كان وضع المعجم العسكري السوري واخراج
للتناس عملا عسكريا مهما وانجازا لغويا كبيرا ، لان
وضع المصطلحات العسكرية أمر شاق لا يقوى عليه الا
الخبراء بدقائق العلوم العسكرية ، المجيدون لاحدى
اللغات الاجنبية اعادة تامة ، المتضلعون في الوقت نفسه
من اللغة العربية الفصحى .

والذين يدرسون هذا المعجم يلحظون ان كثيرا من
مصطلحاته العسكرية تشابه المصطلحات العسكرية
العراقية ، لان المعجمين العسكريين السوري والعراقي ،
اعتمدا في جملة مااعتمدا عليه ، مجموعة المصطلحات
العسكرية للجيش السوري التي وضعت قس في الفترة
الكاثنة بين استقلال سورية بعد الحرب العالمية الثانية
وبين الاحتلال الفرنسي لسورية عام (1920 م) ، فقد
بذل المسؤولون عن الجيش السوري قس تلك الفترة
جهودا مشكورة لوضع المصطلحات العسكرية العربية
للجيش السوري ، فكانت تلك المصطلحات العسكرية
اول مصطلحات عسكرية في الجيوش العربية كلها .

فاذا كان هذا مبلغ الاختلافات بين المصطلحات
العسكرية للقيادة العربية الموحدة التي وردت في صفحة
واحدة تضم عشرة مصطلحات فقط وبين اعيان هذه
المصطلحات الواردة في المعجم العسكري الموحد ، فمضى
ذلك ان المعجم العسكري في واد ، والقيادة العربية
الموحدة في واد آخر ، وان ما بذلته القيادة العربية
للموحدة من جهد في اعداد مصطلحاتها العسكرية ما هو
الا جهد مضاعف .

ويؤخذ على تنظيم المعجم العسكري الموحد كذلك ،
انه كان يجب أن يبوب على حسب حروف الهجاء ، ثم
تنظيم مفرقات المصطلحات العسكرية قس نهاية المعجم
حسب صنوف الجيش ، وهذا الأسلوب يجعل أمر
استخراج المصطلح العسكري سهلا ويحول دون تكرار
المصطلحات العسكرية دون مبرر .

ويؤخذ على هذا المعجم ، ان الذين نظموا كتبوا
عناوين المصطلحات الانكليزية باللغة الانكليزية فوق
عناوين المصطلحات العربية مباشرة ، وليس من المناسب
أن يملوا التعبير الاجنبي على التعبير العربي ، في معجم
صدر في بلد عربي يرمى الى توحيد المصطلحات
العسكرية في البلاد العربية .

وقد كان بالإمكان تلافي هذه المأخذ على المعجم
العسكري الموحد ، لتشمل فائدته جيوش العرب من
الخليج الى المحيط ، فيكون - بحق - معجما موحدا
لا موحدا .

(16) وصلت هذه النشرة الى مديرية التدريب العسكري في خلال الاسبوع الاول من شهر تشرين

الثاني 1965 .

كبير من المصطلحات العسكرية التي تختلف عن مصطلحات المعجم العسكري العراقي ، ومن أمثلة هذا الاختلاف مايلي :

كما أن لجنة (17) وضع المعجم العسكري السوري استعانت بالمعجم العسكري العراقي الذي صدر قبل المعجم العسكري السوري بنحو أربع عشرة سنة . ولكن المعجم العسكري السوري يحتوي على عدد

المصطلح الانكليزي	ترجمته في المعجم العسكري العراقي	ترجمته في المعجم العسكري السوري
Battalion	فوج	كتيبة
Intelligence	استخبارات	مخابرات ، استعلامات
Air Jet	نفاثة	نفاثة هواء
Signal Corps	صنف الإشارة	سلاح الإشارة
Air Support	الاستناد الجوي	طيران الموانعة
Depot	مستودع	مأوى
Ammunition Truck	حافلة عتاد	كميون الذخيرة
Battalion drill	تعليم الفوج	مدرسة الكتيبة
Tactics	تعيينة	تكتيك
Military Report	تقرير عسكري	نشرة حربية
Field Cables	اسلاك الميدان	وشيمسة
Rifle Man	جندي حامل بندقية	رامي مناوش جوال
Standing Orders	أوامر ثابتة	أوامر دائمة

واحد للمصطلح الاجنبي الواحد ، يفى بالمقصود منعاً للارتباك والالتباس .

(ج) . أما المعجم العسكري اللبناني ، فهو فرنسي - عربي ، يقتصر على المصطلحات العسكرية البحتة ، غير أن أوجه الاختلاف بين مصطلحاته العسكرية ومصطلحات المعجم العسكري العراقي ، هي أكثر من الاختلافات بين مصطلحات المعجم العسكري العراقي ومصطلحات المعجم العسكري السوري ، ومن أمثلة هذه الاختلافات مايلي :

في المعجم اللبناني	في المعجم العسكري العراقي
عسكر	قطعات
عسكر مجوقل	قطعات منقولة جوا
عسكر دراج ناري	قطعات الدراجات البخارية
عسكر حلول	قطعات الحامية
نهاية الخط	رأس السكة

ومما يؤخذ على المعجم العسكري السوري ، انه يضم طائفة من الكلمات العامة مثل (كميون) وهي كلمة فرنسية اطلقت على سيارة الشحن Truck كما ان مصطلحاته لاتعبر عن المعنى المقصود في الاصل الاجنبي تعبيراً أميناً ، فمثلاً مصطلح Military report ترجم في المعجم العسكري السوري بـ (نشرة حربية) ، فسي حين أن معناه (تقرير عسكري) ، والفرق كبير بين (النشرة) وبين (التقرير) من الناحية العسكرية .

كما يؤخذ على المعجم العسكري السوري كثرة المترادفات للكلمة الواحدة ، فمثلاً : Adjutant ترجمت بثلاث كلمات هي : (معاون ، نائب ، مساعد) في حين انها تعني في الجيش العراقي كلمة : (مساعد) ، وفرق كبير بين (المساعد) و (النائب) و (المعاون) من حيث المنصب والرتبة والواجبات في الوحدات العسكرية ، فكان الواجب يقضى بوضع مصطلح عربي

(17) كانت لجنة وضع المعجم العسكري السوري مؤلفة برئاسة الامير مصطفى الشهابي رئيس المجمع العلمي العربي في دمشق ، وعضوية الاستاذ عز الدين التنوخي واثنين من الضباط السوريين ، وقد تالفت هذه اللجنة في مارس سنة 1959 اعلان الوحدة بين مصر وسورية .

انبار القنابل	مستودع القنابل
بقعة العمليات	ساحة الحركات
رمي المساندة القوية	رمي الاسناد الفورى
مدفعة دابية	مدفعية حيوانات
مدفعة المدافع ضد الجويات	مدفعية مقاومة الطائرات
هدف دق	هدف دقيق
الاطباق	الحملة

كما أن المعجم العسكرى اللبناني يحتوى على كثير من الالفاظ العامة والاشتقاقات الغريبة حقا .

- 3 -

ان توحيد الجيوش العربية هو الحجر الاساسى فى بناء الوحدة العربية الشاملة ، فلا وحدة للعرب بغير قوة ضاربة ، ولا قوة ضاربة اذا بقيت الجيوش العربية متفرقة .

وتوحيد الجيوش العربية يشمل توحيد مصطلحاتها العسكرية ، وتوحيد تنظيمها وتسليحها وتدريبها وتجهيزها وتوحيد قيادتها .

ولسنا فى عدد توحيد تنظيم وتسليح وتدريب وتجهيز وقيادة الجيوش العربية ، لان ذلك ليس من صميم بحثنا ، ولان واجب المجامع العلمية واللغوية يقتصر على وضع مصطلحات اللغة العربية لمختلف العلوم والآداب والفنون .

ان القيادات السياسية للعرب ، هى التى تقرر توحيد قيادة الجيوش العربية ، وقد اقرت تشكيل القيادة العربية الموحدة عام (1964) فى مؤتمر القمة الاول فى القاهرة ، وقد تم تشكيل تلك القيادة ، فمن واجباتها الاساسية ان تعمل لتوحيد تنظيم الجيوش العربية وتسليحها وتدريبها وتجهيزها .

ولعل ذكر القيادة العربية الموحدة فى هذا المجال ، تذكير لها بقسم من واجباتها الحيوية فتعمل على انجازها . اما المصطلحات العسكرية ، فصل المجامع العلمية واللغوية ، ان تأخذ على عاتقها امر توحيدها فى البلاد العربية ، واقترح ان يكون السبيل الى تحقيق ذلك كما يلى :

(أ) . تؤلف لجنة من بين اعضائها يكون واجبهم توحيد المصطلحات العسكرية العربية .

(ب) . تجمع هذه اللجنة المعجمات العسكرية المتيسرة فى البلاد العربية ، وتوحد ما جاء فيها من مصطلحات عسكرية ، ويكون المعجم العسكرى الموحّد هو المعجم المعتمد فى البلاد العربية كلها .

(ج) . تعمل هذه اللجنة على وضع المصطلحات العسكرية الجديدة ، لما يستجد من مصطلحات عسكرية فى الجيوش الاجنبية ، وتنشر هذه المصطلحات تباعا فى مجلات المجامع العلمية واللغوية وفى المجلات العسكرية للجيوش العربية ، ثم تضاف الى المعجم العسكرى الموحّد فى طبعاته الجديدة .

(د) . يكون مع لجنة المصطلحات العسكرية الموحدة المؤلفة من بعض اعضاء المجامع العلمية واللغوية العربية مالا يقل عن ضابطين من ضباط القيادة العربية الموحدة للمشاركة فى وضع المصطلحات العسكرية الجديدة وفى توحيد المصطلحات العسكرية العربية فى معجم عسكرى واحد .

(هـ) . تعمل القيادة العربية الموحدة على تميم المعجم العسكرى الموحّد والمصطلحات العسكرية الجديدة على الدول العربية للعمل بها فى جيوشها ، ولعل من المفيد ان يكون للقيادة العربية الموحدة مجلة عسكرية تنشر فيما تنشره فى صفحاتها المصطلحات العسكرية الجديدة تباعا .

(و) . تنشر القيادة العربية الموحدة المعجم العسكرى الموحّد على نفقتها بإشراف لجنة المصطلحات العسكرية المؤلفة من المجامع العلمية واللغوية العربية ومن ممثل القيادة العربية الموحدة .

ان وجود لجنة المصطلحات العسكرية فى كل مجمع علمى أو لغوى ، يؤدى الى ان تجتهد كل لجنة بحسب طاقتها لوضع المصطلحات العسكرية لجيش بلادها ولن تتفق اجتهادات هذه اللجان فى اغلب الاحيان ، وذلك لا يؤدى الى توحيد المصطلحات العسكرية فى البلاد العربية .

كما أن ترك أمر وضع المصطلحات العسكرية لكل من هب ودب ، يزيد المصطلحات العسكرية اختلافا . وقد آن الاوان لأن تأخذ المجامع العلمية واللغوية العربية بالمبادرة فى قيادة وضع وتوحيد المصطلحات العسكرية نحو الاتجاه اللغوى الصحيح .

ان بقاء طائفة من المصطلحات العسكرية التركية أو الانكليزية أو الفرنسية أو الامريكية وحتى الايطالية ، اثر من آثار الاستعمار الفكرى البغيض لأن الجيوش التى لاتزال تستعمل تلك المصطلحات الاجنبية تتذكر دائما استعمار تلك الدول لبلادها ، ولا تنسى انها كانت خاضعة للدول الاجنبية فى يوم من الايام ، كما انها باستعمالها تلك المصطلحات العسكرية الاجنبية تقرر بفوارق جيوش الدول الاجنبية عليها حتى فى لغتها ،

وكل ذلك يؤثر أسوأ الاثر فى معنويات الجيوش العربية دون مسوغ .

ان اللغة العربية ليست عاجزة عن وضع المصطلحات العسكرية باللغة الفصحى ، مستقاة من القرآن الكريم والحديث النبوى الشريف وكتب الادب واللغة والفقه والتاريخ .

وانجام العلمية والنظرية فى البلاد العربية ، لا بد أن تستنم دورها القيادى لتوحيد المصطلحات العسكرية فى البلاد العربية ، ووضع المصطلحات العسكرية الجديدة لما يستجد من اسلحة مختلفة وآلات ومعدات وأساليب تعبوية وسوقية .

ان توحيد المصطلحات العسكرية فى الجيوش العربية ، عامل مهم لاشاعة الانسجام الفكرى بين صفوفها ، وهذا الانسجام عامل مهم للتعاون العسكرى بين الجيوش العربية فى السلم والحرب .

وقد وحدث الاحلاف العسكرية الشرقية والغربية مصطلحاتها العسكرية ، وهى مختلفة اللغات والجنسيات ، فلما ذا لا توحد الجيوش العربية مصطلحاتها العسكرية وهى أمة واحدة تتكلم بلغة القرآن ؟

لقد كانت هناك محاولات لتوحيد المصطلحات العسكرية فى الجيوش العربية ابتدأت من سنة 1948 تحت ظل الجامعة العربية ، وانتهت فى عام 1964 فى محاولة توحيد المصطلحات العسكرية بين الجيشين العربيين الشقيقين : جيش الجمهورية العربية المتحدة ، وجيش العراق . وقد نجحت بعض تلك المحاولات فى نطاق ضيق محدود ، لأن الذين حاولوا ذلك لم يعطوا القوس بارئها ، فاستبعدوا المجامع العلمية واللغوية عن قيادة تلك المحاولات ، ولأن بعض تلك المحاولات كانت لبعض الجيوش العربية لا للجيوش العربية كلها ، مما يشعر الدول العربية غير المشتركة فى مهمة توحيد المصطلحات العسكرية بأن الامر لا يعنىها من قريب أو بعيد .

- 4 -

بقى على أن أنبه السادة المجمعين الى أن اللغة العسكرية هى لغة علمية بمسدة عن الالفاظ الادبية

العربية ، فالعسكريون لا يقولون مثلاً : « يبتقون لقاحنا » بل يقولون : « ينحرونها » ، فلا بد من تذكر هذه الحقيقة عنه توحيد ووضع المصطلحات العسكرية العربية .

وهذا البحث عن : « المصطلحات العسكرية فى القرآن الكريم » ، يدل على الطريق السوى لوضع المصطلحات العسكرية العربية وتوحيدها .

وحين بدأت بإعداد هذا البحث ، ظننت أن المسعى لانتجازه لن يطول ، وأنه سيكون وريقات محدودات ، ولكننى وجدت أن القرآن الكريم يعجز عن خضم لا يدرك ساحه ولا يسهر غوره حتى فى ميدان المصطلحات العسكرية ، وإذا بالورقات التى ظننت أن إعدادها سيتتهى فى أيام ، تصبح كتاباً ضخماً لم ينته إعدادها فى سنة كاملة .

تلك هى عظمة القرآن الكريم الذى لا يأتىه الباطل من بين يديه ولا من خلفه ، وتلك هى معطياته التى لا تنتهى فى شتى المجالات .

واى جيش عربى لا يتقبل ماورد فى القرآن من مصطلحات عسكرية على الرأس والعين ، واى دولة عربية لا تقر ماورد فى القرآن الكريم فى جيشها من هذه المصطلحات ؟ !

لقد فصلت كل مصطلح عسكرى ورد فى الذكر الحكيم فى ثلاث مواد : جملة عنوان المصطلح العسكرى ، صيغته بالفعل الماضى . واوردت فى المادة الاولى بعض الآيات القرآنية أمثلة لاستعماله ، وذكرت فى المادة الثانية مشتقاته ومعانيها اللغوية كما وردت فى المعجمات اللغوية ، وسجلت فى المادة الثالثة استعمال المصطلح العسكرى الوارد فى القرآن الكريم ومشتقاته فى المصطلحات العسكرية الحديثة فى الجيوش العربية . وأخيراً اوردت فى هامش كل مصطلح عسكرى ورد فى الفرقان احصاء لعدد الآيات القرآنية التى ورد فيها ذلك المصطلح العسكرى ومشتقاته .

وساعد على طبع هذا البحث فى كتاب مستقل ، اقدمه هدية للعاملين فى حقل توحيد المصطلحات العسكرية فى الجيوش العربية ، لعله يثير لهم الطريق فى تذليل مهمتهم الشاقة الجديدة ، فبكون هذا الكتاب بركة من بركات هذا الاجتماع الميمون باذن الله .

الأساقفة العرب

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب في العالم العربي

يسجل لأعمال

- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الرئاسات والمراكز والسبع الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والقاملين لإعداد اللغة العربية
- ومعلميها في مستوى اللغات العالمية الحديثة

العدد الخامس

يُصدرها

المكتب الرأسم لتسيق التعريب في العالم العربي

(جامعة الدول العربية)

(الرباط المغرب الاقصى)

تربية النعرب وزارة البريد ووزارة التربية
120 من الكويت -

اللة العربية لسمى اللغات واكملها للاستاذ روكس بن زك
123 من العزى

اتحاد الجامعات كفل بدعم وحدة المصطلح العلمى

العربى للاستاذ عبد الرحمن بشناق من 131

الاتصال بعلاقات التطور العلمى العالمى للدكتور منذر الدقانى من 133

اللغة العربية طامت خلاقة للدكتور احمد شوكى الشطى من 136

مستقبل العربية كلغة عالمية للدكتور عبد السلام العجلى من 137

عالية اللغة العربية رهن بقوة العرب فى الحقل الدولى

اللغة ليست كائنا مستقلا بذاته للدكتور سليمان تطاىبة من 144

اللغة العربية صالحة للاستاذ فاخر عاقل من 146

للهوض باللغة العربية يجب للدكتور عبد الكريم الاكتر من 148

الضفت فى العرب لا فى العربية للسواء الركن محمود شيت

خطاب 151 من

فعالية اللغة العربية فى الحقل العلمى للدكتور فاضل الطائى من 153

اللغة العربية مرآة ينعكس عليها تخلف العرب للدكتور محمد فاضل الجبالى من 161

ضرورة تحقيق التفاعل بين الفكر العربى والفكر الادبى

للدكتور صفاء خرومى من 164

للهوض بالعربية يتطلب للاستاذ على احمد المقم من 166

العربية لغة حضارة مرت بتجربة ضخمة ابرزت

صلاحيتها للاستاذ عبد العزيز حسين من 167

عدم التناسق بين العرب مثار ضعفهم وخاصة فى اللغة للدكتور محمد سعيد يوسف من 170

وحدة العربية كائنة فى تماسك العرب للدكتور عبد الرحمن مرجبا من 171

وجوب اعداد المراجع العلمية بالعربية فى المستوى الجامعى

للدكتور احمد محمد حسين من 172

انتشار اللغة رهن بمدى اسهامها فى الواقع الحضارى للاستاذ زكى نجيب محمود من 173

انتشار اللغة العربية متوقف على نمو الحضارى للاستاذ كمال حدى من 175

الوحدة العربية نقطة انطلاق لتوحيد المصطلح العربى للاستاذ محمد العربى الخطاى من 177

نماء اللغة العربية وانتشارها للاستاذ عبد الواحد العلوى من 179

اللغة العربية صالحة للتدريس الجامعى للاستاذ كينور ميناجيان من 181

تشجيع التأليف فى البحث الجامعى للدكتور عمر الجارم من 183

اصداء الاستفتاء فى المغرب جريدة العلم المغربية من 184

نجاح التجربة السورية فى تعريب التعليم الجامعى للدكتور عبد الله واثق شهيد من 192

(3) المعاجم

المصطلحات العسكرية للاستاذ اللواء الركن محمود

شيت خطاب 195 من

مصطلحات الرياضيات الحديثة للدكتور محمد واصل الطاهر من 200

لغتنا فى خدمة الطب والعلم للدكتور حبيب صادر من 203